

CHOCOLATE (versión Puchaurán)

Música y danza · Zona Sur Chiloé



Información general

Según Margot Loyola, el nombre chocolate ha sido escuchado en gran parte del país como danza de pareja mixta, suelta con pañuelo, que tiene su ancla al fin en Chiloé, en una versión muy popular, tanto que se dice que es propia de la isla. Recordaron los informantes consultados que en la parte en donde el texto de la canción dice: “arrebate quien bien lo bate”, el hombre colocaba el sombrero con la copa hacia abajo y la mujer hacía la mímica de batir chocolate dentro de él. En la danza el cuando, de 1840, aparece mencionada la palabra “chocolate” que dice:

Cuando será ese día
De aquella feliz mañana
Que nos lleven a los dos
El chocolate a la cama

La interpretación propuesta para esta mención es alusiva al poder energético y afrodisíaco del brebaje, que servía como reconstituyente para el matrimonio en el desayuno después de la noche de la luna de miel.

Según los relatos de los conjuntos de proyección que reviven esta danza, una versión chilota de grandes vueltas y círculos, contragiros y desplazamientos pendulares. Según algunos estudiosos, esta sería una danza de origen español.

Clasificación formal:WWW.MARGOTLOYOLAENELAULA.CL

1a versión: danza de pareja mixta, suelta, independiente y con pañuelo.

2a versión: danza de dos parejas mixtas, en cuatro, sueltas en cuatro y con pañuelo.

Dispersión geográfica

Danza aprendida en la localidad de Puchaurán y en las islas Chauques.

Vigencia

Sin vigencia.

Ocasionalidad

Fiestas familiares, mingas, medanes, fiestas de los Santos Patronos.

Descripción de la música y la danza: guitarra y acordeón (verdulera o acordeón piano). Ejecución especialmente de hombre solista.

En los viajes realizados por Margot Loyola y Osvaldo Cádiz a Chiloé conocieron dos versiones de chocolate. La primera, en que baila una sola pareja, entregada por don José Daniel Bahamonde junto a su esposa doña Sara Ulloa en Quetalco, en los años 1962-1963. Refrendada después en 1980 en su casa en Puchaurán.

Una segunda versión, recogida en 1989, en viaje realizado a las islas Chauques, donde se encontraron con Segundo Barrientos Ojeda, quien tenía en ese momento 81 años de edad y vivía junto a su esposa Abigail Cárcamo. Él recordaba mucho sobre los brujos y leyendas de Chiloé. Contaban además, que las danzas que bailaban los antiguos eran la pericono, la sirilla, el costillar, la sijuria, la cueca, la nave y el chocolate, y describió lo siguiente:

[...] Todos los bailes eran zapateados [...] el chocolate si quieren lo bailan dos, si quieren lo bailan cuatro [...] la mujer está aquí y la otra allá [...] los hombres cruzados, pero las dos mujeres deben revolver el chocolate [...] los viejos se sacaban el sombrero y lo andaban trayendo en las vueltas y la mujer venía cuando estaban bailando y empezaba a revolver con su pañuelo el chocolate en el sombrero [...] en la terminá' daban el último zapateo.

El texto decía:

Ese tu pelo bonito (o negro)

Que te cubre las espaldas

Zamba tomaremos chocolate

Se parece a un gallardete

De los navío de España

Zamba tomaremos chocolate

Arribáte que bien lo bate

Zambita y el chocolate

DESCUBRE

Arribáte arribáte arribáte

Zambita y el chocolate

Que te embiste embiste embiste

Que te embiste

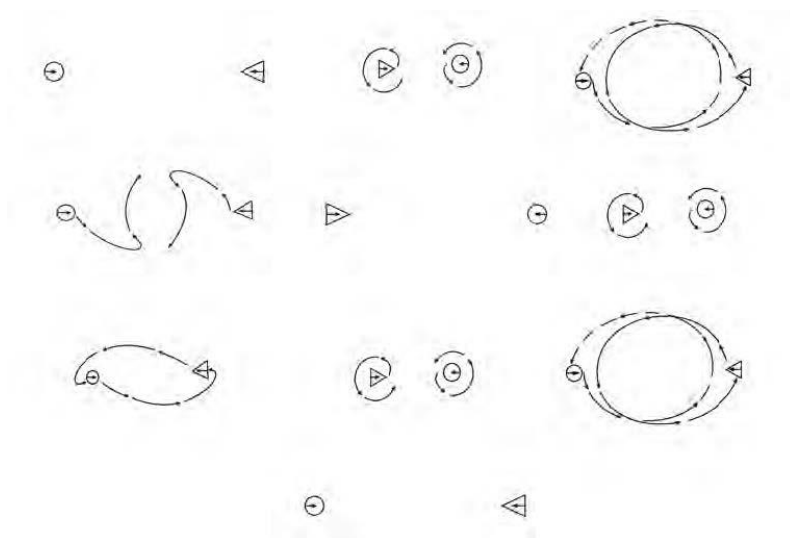
El toro bravo

Sacarás tu suerte zamba

Tomaremos tomaremos tomaremos

Chocolate zamba

Diseño de piso

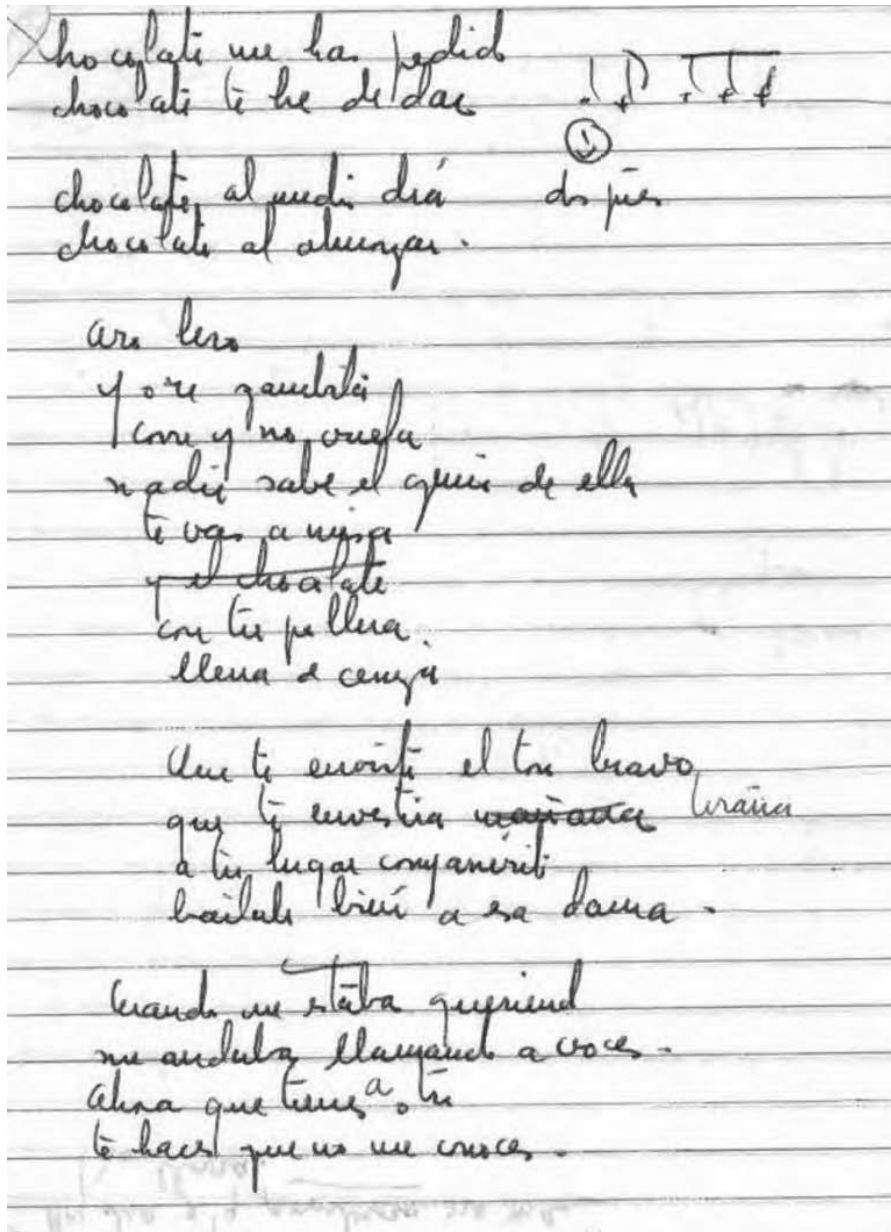


1. Frente a frente
2. Contragiro
3. Vuelta entera hasta llegar al puesto
4. Frente a frente. Desplazamiento libre
5. Contragiro
6. Cambio de lado
7. Frente a frente
8. Contragiro
9. Círculo y medio, rematando con contragiro
10. Puestos iniciales

DESCUBRE

Manuscrito texto chocolate

WWW.MARGOTLOYOLAENELAULA.CL



Chocolate

1

Registrado por Margot Loyola y Osvaldo Cádiz en
Puchaurán, Chiloé, en el año 1962 a José Daniel Bahamonde.



Cuan - do mes - sa - ba que - ríen - do mes - sa - ba lla - man - dos yo - ces



a - ro - le - le que to - ma - re - mos el cho - co - la - te



yaho - ra que no me que - ri' yha cis que no me co -



no - ces a - ro - le - le que to - ma - re - mos el cho - co -



la - te a - may' ba - te que bien lo ba - teel cho - co -



la - te a - gua - de Eo - ma ya - si lo to - ma ya - si lo



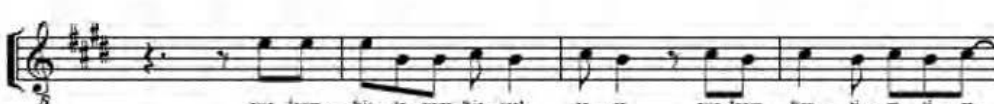
ba - teel cho - co - la - te a - ro - le - le llo - re ram -



bi - ra co - may' no vue - lla na - die co - no - ce el ge - nio



den - lla que vas a mi - sa con la po - lle - ra lla - nae' ce - si - zas



que leem - bis - te yam - bis - teel to - ro que leem bes - ti - ra ti - ra



na sa - ca - ra tu suer - te mial - tra si - coes hoy se - ra ma - ra



- na a tu lu - garcom pa - fa - ri - toy bai - la - le bien se - sa da - ma

Imagen: 50 danzas Tradicionales y populares en Chile de Margot Loyola y Osvaldo Cádiz, Ediciones Universitarias de Valparaíso.
Pontificia Universidad Católica De Valparaíso

Vídeos y audios en www.margotloyolaenelaula.cl